

**SCANDINAVIAN  
CLASSICS, VOL. VII. MARIE  
GRUBBE, A LADY OF THE  
SEVENTEENTH CENTURY**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649643523

Scandinavian Classics, Vol. VII. Marie Grubbe, a Lady of the Seventeenth Century by J. P. Jacobsen & Hanna Astrup Larsen

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**J. P. JACOBSEN & HANNA ASTRUP LARSEN**

**SCANDINAVIAN  
CLASSICS, VOL. VII. MARIE  
GRUBBE, A LADY OF THE  
SEVENTEENTH CENTURY**



THIS series of SCANDINAVIAN CLASSICS is published by The American-Scandinavian Foundation in the belief that greater familiarity with the chief literary monuments of the North will help Americans to a better understanding of Scandinavians, and thus serve to stimulate their sympathetic coöperation to good ends.

SCANDINAVIAN CLASSICS

VOLUME VII

MARIE GRUBBE

BY

J. P. JACOBSEN



ESTABLISHED BY  
NIELS POULSON

J174m  
-EL

MARIE GRUBBE

A LADY OF THE SEVENTEENTH CENTURY

BY

J. P. JACOBSEN

2

TRANSLATED FROM THE DANISH

BY HANNA ASTRUP LARSEN

152985  
27/10/19

NEW YORK

THE AMERICAN-SCANDINAVIAN FOUNDATION

LONDON: HUMPHREY MILFORD

OXFORD UNIVERSITY PRESS

1917



Copyright, 1917, by *The American-Scandinavian Foundation*

*D. B. Updike · The Merrymount Press · Boston · U. S. A.*

## INTRODUCTION

“**L**ANGUAGE is like an instrument that requires to be tuned occasionally. A few times in the course of a century the literary language of a country needs to be tuned afresh; for as no generation can be satisfied to think the thoughts of the preceding one, so no group of men in the world of letters can use the language of the school that went before them.” With these words Georg Brandes begins his discussion<sup>1</sup> of the influence of J. P. Jacobsen. As Brandes himself was the critic who found new paths, Jacobsen was the creative artist who moulded his native language into a medium fit for modern ideas. At the time when Denmark and Norway had come to a parting of ways intellectually, and the great Norwegians were forming their own rugged style, Jacobsen gave the Danes a language suited to their needs, subtle, pliant, and finely modulated. He found new methods of approach to truth and even a new manner of seeing nature and humanity. In an age that had wearied of generalities, he emphasized the unique and the characteristic. To a generation that had ceased to accept anything because it was accepted before, he brought the new power of scientific observation in the domain of the mind and spirit. In order to understand him it is necessary to follow the two currents, the one poetic, the other scientific, that ran through his life.

Jens Peter Jacobsen was born in Jutland, in the little town of Thisted, on April 7, 1847, and was the son of a merchant in moderate circumstances. From his mother he inherited a desire to write poetry, which asserted itself while he was yet a boy. His other chief interest was botany,

<sup>1</sup> *Det moderne Gennembruds Mænd.*

then a new feature of the school curriculum. He had a fervent love of all plant-life and enjoyed keenly the fairy-tales of Hans Christian Andersen, in which flowers are endowed with personality. At twenty, Jacobsen wrote in his diary that he did not know whether to choose science or poetry for his life-work, since he felt equally drawn to both. He added: "If I could bring into the realm of poetry the eternal laws of nature, its glories, its riddles, its miracles, then I feel that my work would be more than ordinary."

He was one of the first in Scandinavia to realize the importance of Darwin, and translated *The Origin of Species* and *The Descent of Man*, besides writing magazine articles elucidating the principles of evolution. Meanwhile he carried on his botanical research faithfully and, in 1872, won a gold medal in the University at Copenhagen for a thesis on the Danish *desmidiaciae*, a microscopic plant growing in the marshes. In the same year, he made his literary debut with a short story, *Mogens*, which compelled attention by the daring originality of its style. From that time on, he seems to have had no doubt that his life-work was literature, though he became primarily a master of prose and not, as he had dreamed in his boyhood, a writer of verse.

In the spring of 1873, he wrote from Copenhagen to Edvard Brandes:<sup>1</sup> "Just think, I get up every morning at eleven and go to the Royal Library, where I read old documents and letters and lies and descriptions of murder, adultery, corn rates, whoremongery, market prices, gardening, the siege of Copenhagen, divorce proceedings, christenings, estate registers, genealogies, and funeral sermons. All this is to become a wonderful novel to be called 'Mistress Marie Grubbe, Interiors from the Seventeenth Century.'

<sup>1</sup> *Breve fra J. P. Jacobsen. Med Forord udgivne af Edvard Brandes.*